

# Hard Head

**Bruksanvisning för dörrstängare**

**Bruksanvisning for dørlukker**

**Instrukcja obsługi samozamykacza do drzwi**

**Operating Instructions for Door Closer**

**345-201 – 345-202**



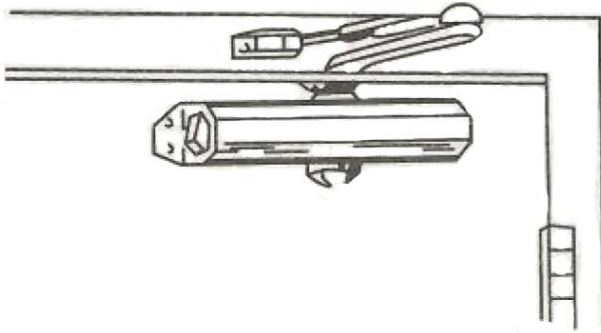
**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

<b>SVENSKA</b>	<b>3</b>
<hr/>	
MONTERING .....	3
Montering av dörrstängare, standard installation .....	3
Montering av dörrstängare, dörrkarm .....	3
Justering av dörrstängare .....	3
Stängningscykel .....	3
Upphängningstyp .....	4
Monteringsanvisning av dörrstängare, standardinstallation, dragsida .....	4
Monteringsanvisning .....	5
Vy uppifrån vid standartinstallation .....	5
Monteringsanvisning av dörrstängare, dörrkarm, trycksida .....	5
Monteringsanvisning .....	6
Vy uppifrån vid dörrkarmsinstallation .....	6
<b>NORSK</b>	<b>7</b>
<hr/>	
MONTERING .....	7
Montering av dørlukker, standard installering .....	7
Montering av dørlukker, dørkarm .....	7
Justering av dørlukker .....	7
Lukkesyklus .....	7
Opphengstype .....	8
Monteringsanvisning av dørlukker, standard installering, trekkside .....	8
Monteringsanvisning .....	9
Standard installering sett ovenfra .....	9
Monteringsanvisning av dørlukker, dørkarm, trykkside .....	9
Monteringsanvisning .....	10
Dørkarm installering sett ovenfra .....	10
<b>POLSKI</b>	<b>11</b>
<hr/>	
MONTAŻ .....	11
Montaż samozamykacza do drzwi, instalacja standardowa .....	11
Montaż samozamykacza do drzwi, instalacja na ościeżnicy .....	11
Regulacja samozamykacza .....	11
Cykl zamykania .....	11
Sposób zawieszenia drzwi .....	12
Instrukcja montażu samozamykacza, instalacja standardowa po stronie zawiasów .....	12
Instrukcja montażu .....	13
Widok z góry przy instalacji standardowej .....	13
Instrukcja montażu samozamykacza na ościeżnicy, po przeciwnej stronie zawiasów .....	13
Instrukcja montażu .....	14
Widok z góry przy instalacji na ościeżnicy .....	14
<b>ENGLISH</b>	<b>15</b>
<hr/>	
INSTALLATION .....	15
Standard installation of door closer .....	15
Installation of door closer, door frame .....	15
Adjusting the door closer .....	15
Closing cycle .....	15
Type of mounting .....	16
Installation instructions for fitting door closer, standard installation, opening side .....	16
Installation instructions .....	17
View from above for standard installation .....	17
Installation instructions of door closer, door frame, opening side .....	17
Installation instructions .....	18
View from above of door frame installation .....	18

**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

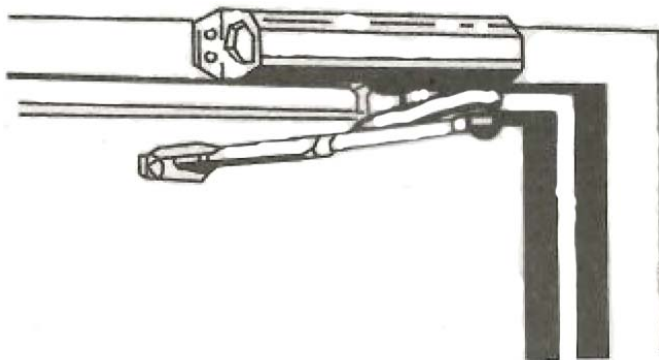
## MONTERING

### Montering av dörrstängare, standard installation



Dörrstängaren monteras på dörrens gångjärnssida/dragsida.  
Vänsterhängd dörr – LH eller högerhängd dörr (omvänd) – RHR.

### Montering av dörrstängare, dörrkarm



Dörrstängaren monteras på karmen, på dörrens trycksida, sidan utan gångjärn.  
Vänsterhängd dörr – LH eller högerhängd dörr (omvänd) – RHR.

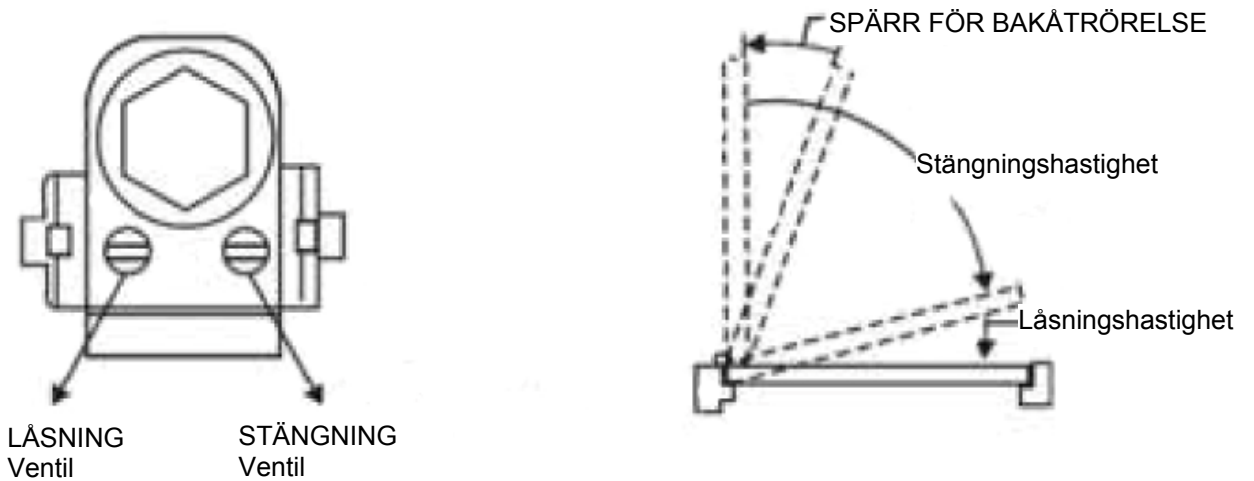
## Justering av dörrstängare

### Stängningscykel

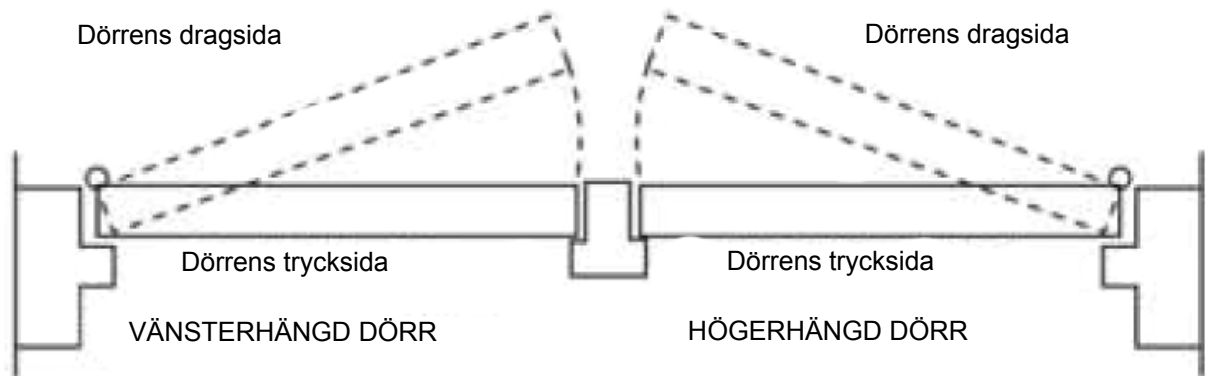
**OBS!** Stängning och låsning justeras med 2 olika ventiler. Justera först stängningshastigheten och därefter låsningshastigheten.

1. Stängningshastigheten justeras genom att hastighetsventilen vrids ett antal hela varv.
  - Vrid medurs för lägre stängningshastighet.
  - Vrid moturs för högre stängningshastighet.
2. Låsningshastigheten justeras genom att hastighetsventilen vrids ett antal hela varv.
  - Vrid medurs för lägre låsningshastighet.
  - Vrid moturs för högre låsningshastighet.

**VIKTIGT!** Vrid inte hastighetsventilerna mer än två varv moturs från fabriksinställningen, det orsakar läckage och skadar produkten.

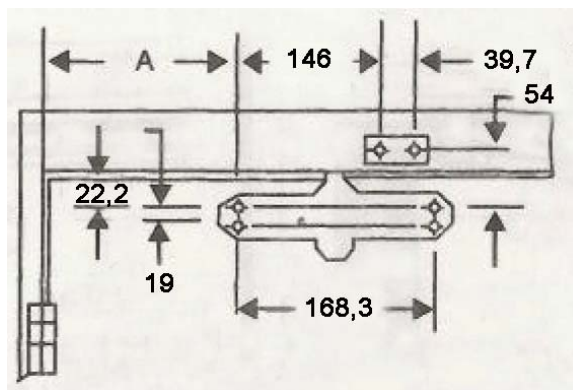


### Upphängningstyp



### Monteringsanvisning av dörrstängare, standardinstallation, dragsida

Mall för standardinstallation, öppning upp till 180°.



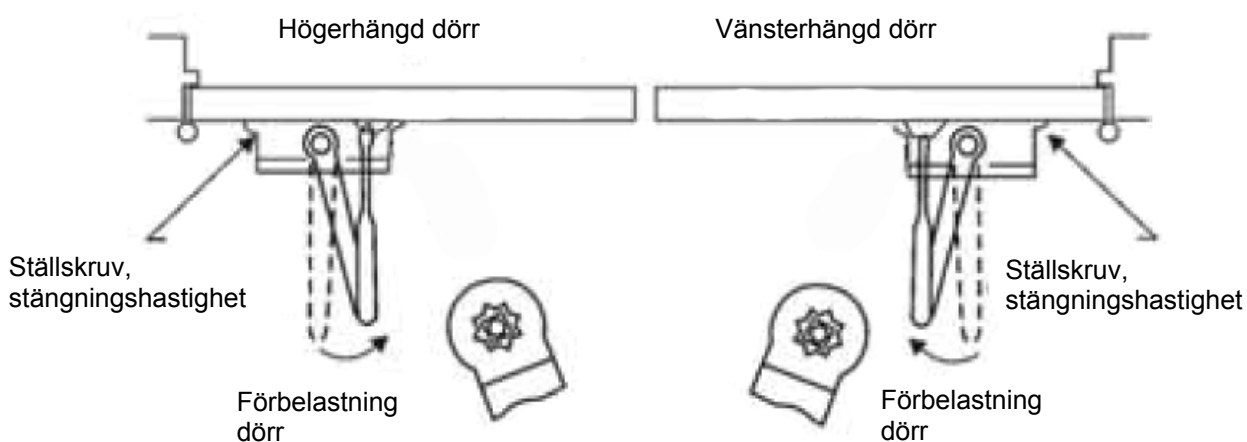
- Högerhängd dörr visas
- Vänsterhängd dörr monteras på motsatt sätt
- Mått i mm
- Ritningen är inte skalenlig

ÖPPNING	MÅTT A
Till -120°	110 mm
Till -180°	65 mm

## Monteringsanvisning

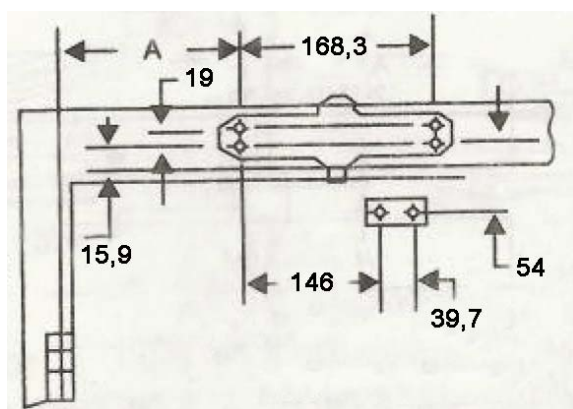
1. Välj dörröppningsvinkel och använd måtten ovan.
2. Märk ut 4 hål på dörren för dörrstängaren och 2 hål på karmen för armfästet. Förborra hålen i dörr och karm för träskruv eller skruv M6.
3. Montera armfäste och yttre arm på karmen med de medföljande skruvarna.
4. Montera dörrstängaren på dörren med de medföljande skruvarna. Ventilen för stängningshastighet ska vetta mot gångjärnssidan.
5. Montera den vertikala armen på den övre axeln, vinkelrätt mot dörren, som bilden visar. Fixera med medföljande skruv och bricka och dra åt.
6. Justera den yttre armens längd så att den yttre armen är vinkelrät mot karmen när den monteras på den förbelastade vertikala armen (se bild nedan). Fixera den yttre armen på den vertikala armen med medföljande skruv och bricka och dra åt.
7. Placera kåpan över axeln på dörrstängarens undersida.
8. Justera stängningshastigheten (se Justering av dörrstängare).

### Vy uppifrån vid standartinstallation



### Monteringsanvisning av dörrstängare, dörrkarm, trycksida

Mall för montering på överstycke, öppning upp till 180°.



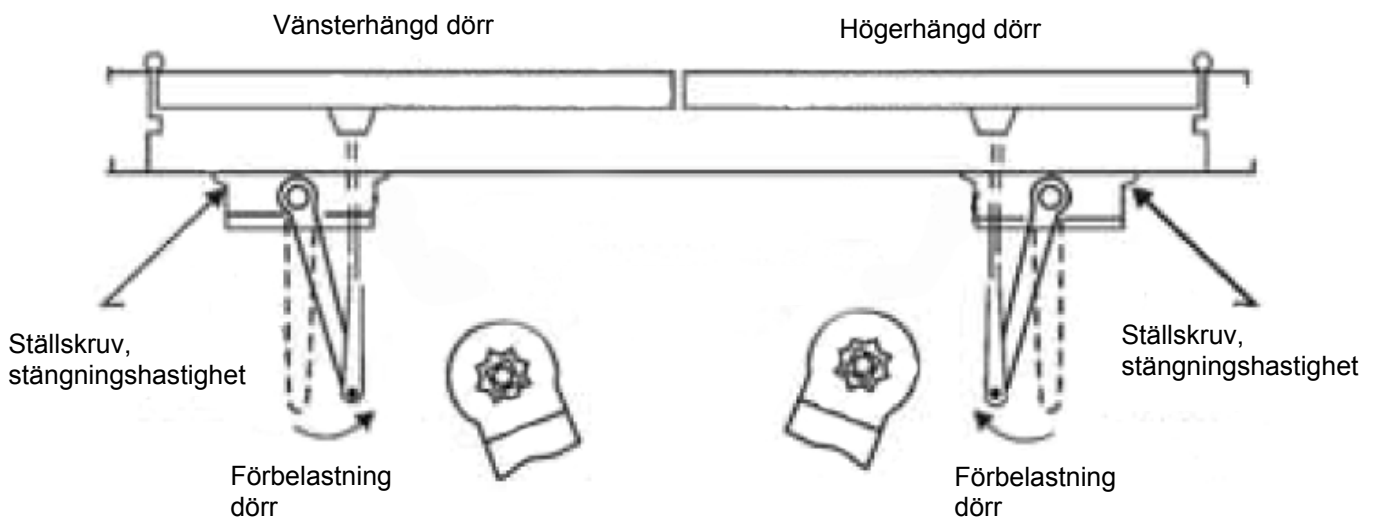
- Vänsterhängd dörr visas
- Högerhängd dörr monteras på motsatt sätt
- Mått i mm
- Ritningen är inte skalenlig

ÖPPNING	MÅTT A
Till-120°	110 mm
Till-180°	80 mm

## Monteringsanvisning

1. Välj dörröppningsvinkel och använd måtten ovan.
2. Märk ut 4 hål på dörren för dörrstängaren och 2 hål på karmen för armfästet. Förborra hålen i dörr och karm för träskruv eller skruv M6.
3. Montera armfäste och yttre arm på karmen med de medföljande skruvarna.
4. Montera dörrstängaren på dörren med de medföljande skruvarna. Ventilen för stängningshastighet ska vetta mot gångjärnssidan.
5. Montera den vertikala armen på den övre axeln, vinkelrätt mot dörren, som bilden visar. Fixera med medföljande skruv och bricka och dra åt.
6. Justera den yttre armens längd så att den yttre armen är vinkelrät mot karmen när den monteras på den förbelastade vertikala armen (se bild nedan). Fixera den yttre armen på den vertikala armen med medföljande skruv och bricka och dra åt.
7. Placera kåpan över axeln på dörrstängarens undersida.
8. Justera stängningshastigheten (se Justering av dörrstängare).

## Vy uppifrån vid dörrkarmsinstallation



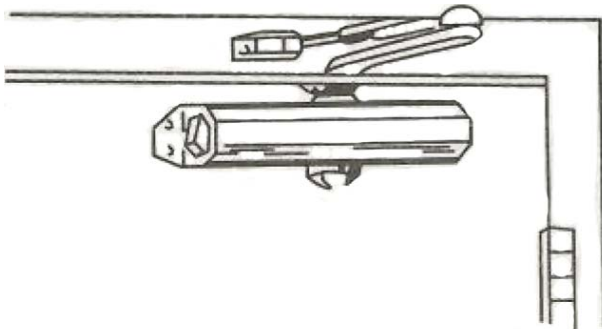
Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA  
[www.jula.se](http://www.jula.se)

**Les bruksanvisningen nøye før du tar produktet i bruk!**

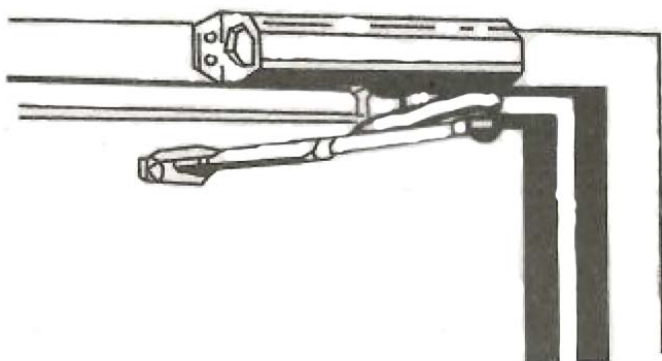
## MONTERING

### Montering av dørlukker, standard installering



Dørlukkeren monteres på den siden av døren som hengslene er.  
Venstrehengt dør – LH eller høyrehengt dør (omvendt) – RHR.

### Montering av dørlukker, dørkarm



Dørlukkeren monteres på karmen på dørens trykkside, altså siden uten hengsler.  
Venstrehengt dør – LH eller høyrehengt dør (omvendt) – RHR.

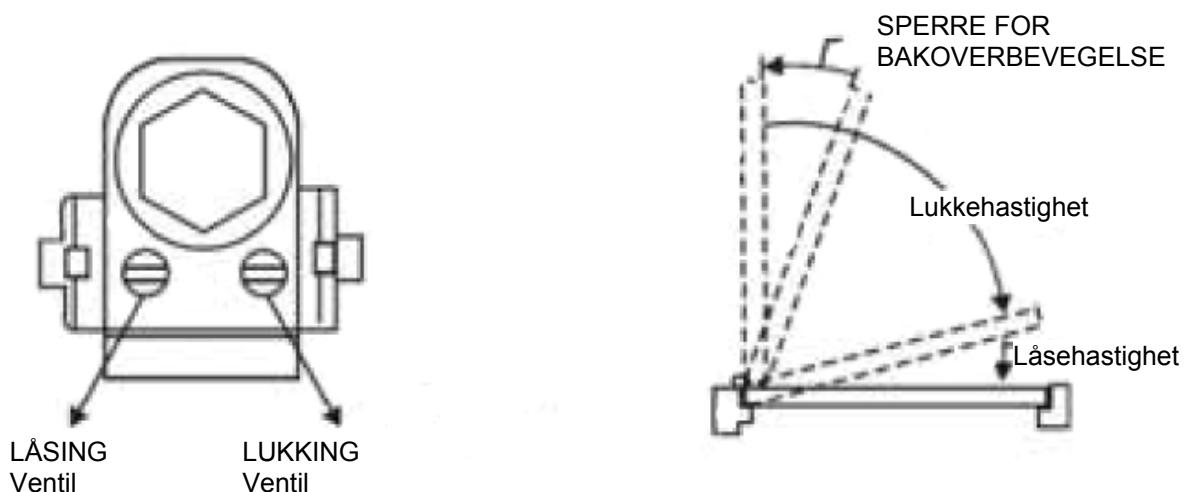
## Justering av dørlukker

### Lukkesyklus

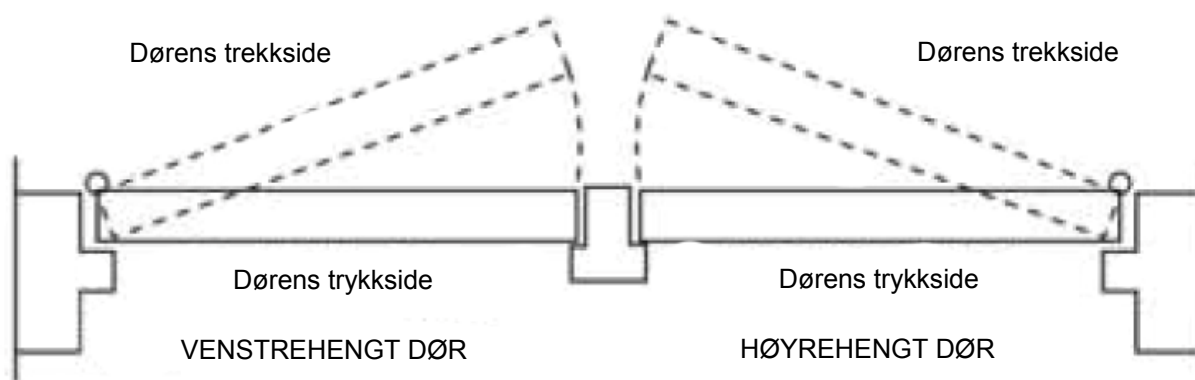
**OBS!** Lukking og låsing justeres med 2 forskjellige ventiler. Juster først lukkehastigheten og deretter låsehastigheten.

1. Lukkehastigheten justeres ved at hastighetsventilen vris en rekke hele omdreininger.
  - Vri med klokken for lavere lukkehastighet.
  - Vri mot klokken for høyere lukkehastighet.
2. Låsehastigheten justeres ved at hastighetsventilen vris en rekke hele omdreininger.
  - Vri med klokken for lavere låsehastighet.
  - Vri mot klokken for høyere låsehastighet.

**VIKTIG!** Ikke vri hastighetsventilene mer enn to runder mot klokken fra fabrikkinnstillingen, det forårsaker lekkasje og skader produktet.

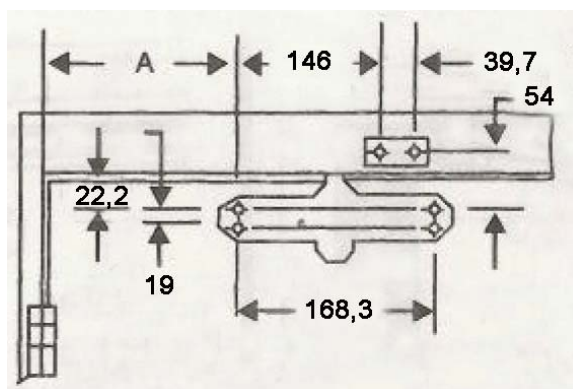


### Opphengstype



### Monteringsanvisning av dørlukker, standard installering, trekkside

Mal for standard installering, åpning opptil 180°.



- Høyrehengt dør vises
- Venstrehengt dør monteres på motsatt måte
- Mål i mm
- Tegningen viser ikke riktig størrelsesforhold

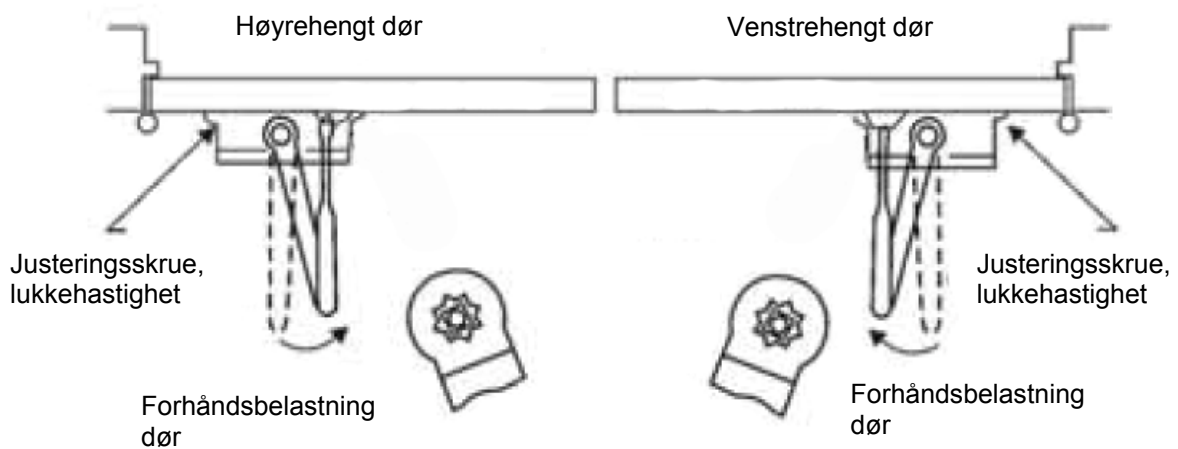
ÅPNING	MÅL A
Til-120°	110 mm
Til-180°	65 mm



## Monteringsanvisning

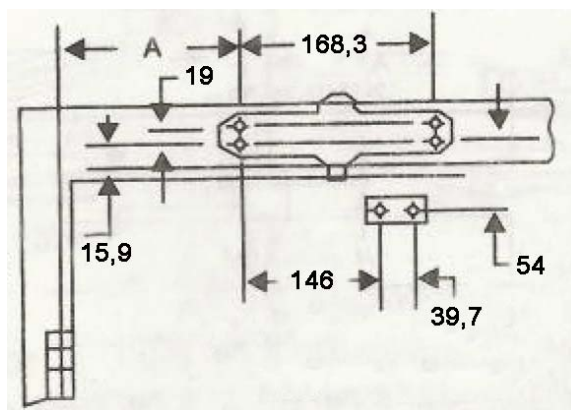
1. Velg døråpningsvinkel og bruk målene ovenfor.
2. Merk av 4 hull på døren til dørlukkeren og 2 hull på karmen til armfestet. Hullene i dør og karm forhåndsbores for treskruer eller M6-skruer.
3. Monter armfeste og ytre arm på karmen med de medfølgende skruene.
4. Monter dørlukkeren på døren med de medfølgende skruene. Ventilen for lukkehastighet skal vende mot siden med hengslene.
5. Monter den vertikale armen på den øvre akselen, vinkelrett mot døren, slik som bildet viser. Fest med medfølgende skrue og skive, og trekk til.
6. Juster lengden på den ytre armen slik at den er vinkelrett mot karmen når den monteres på den forhåndsbelastede vertikale armen (se bilde nedenfor). Fest den ytre armen på den vertikale armen med medfølgende skrue og skive, og trekk til.
7. Plasser dekselet over akselen på dørlukkerens underside.
8. Juster lukkehastigheten (se Justering av dørlukker).

### Standard installering sett ovenfra



### Monteringsanvisning av dørlukker, dørkarm, trykkside

Mal for montering på overstykke, åpning opptil 180°.



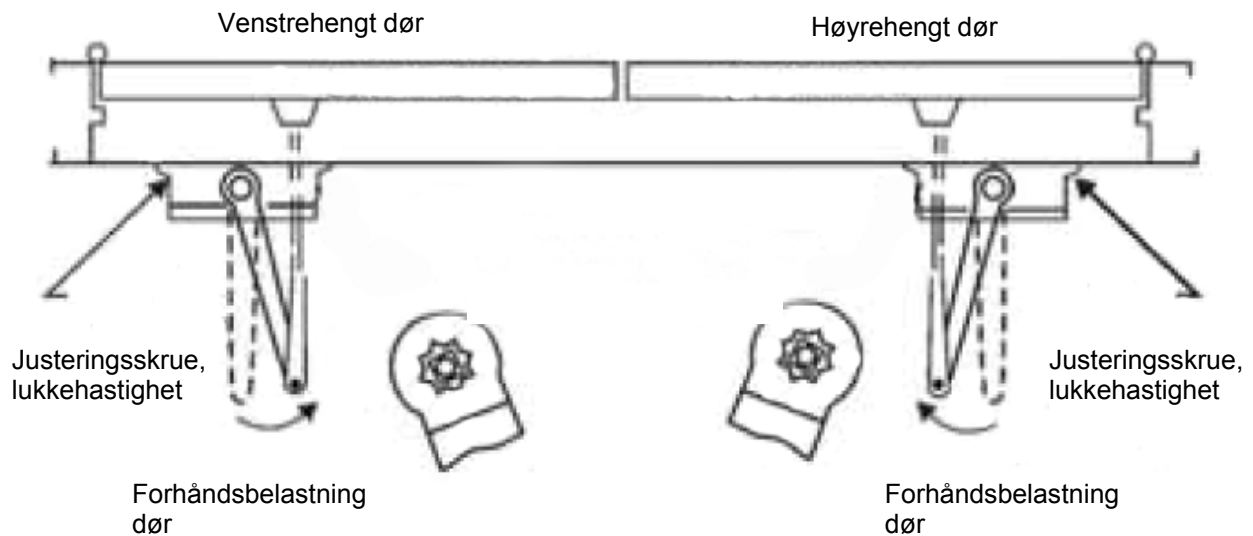
- Venstrehengt dør vises
- Høyrehengt dør monteres på motsatt måte
- Mål i mm
- Tegningen viser ikke riktig størrelsesforhold

ÅPNING	MÅL A
Til-120°	110 mm
Til-180°	80 mm

## Monteringsanvisning

1. Velg døråpningsvinkel og bruk målene ovenfor.
2. Merk av 4 hull på døren til dørlukkeren og 2 hull på karmen til armfestet. Hullene i dør og karm forhåndsbores for treskruer eller M6-skruer.
3. Monter armfeste og ytre arm på karmen med de medfølgende skruene.
4. Monter dørlukkeren på døren med de medfølgende skruene. Ventilen for lukkehastighet skal vende mot siden med hengslene.
5. Monter den vertikale armen på den øvre akselen, vinkelrett mot døren, slik som bildet viser. Fest med medfølgende skrue og skive, og trekk til.
6. Juster lengden på den ytre armen slik at den er vinkelrett mot karmen når den monteres på den forhåndsbelastede vertikale armen (se bilde nedenfor). Fest den ytre armen på den vertikale armen med medfølgende skrue og skive, og trekk til.
7. Plasser dekselet over akselen på dørlukkerens underside.
8. Juster lukkehastigheten (se Justering av dørlukker).

## Dørkarm installering sett ovenfra



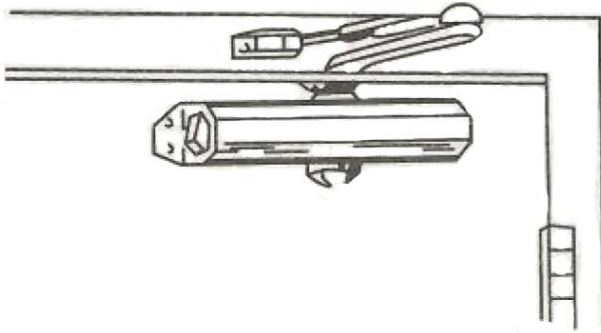
Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG  
[www.jula.no](http://www.jula.no)

**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

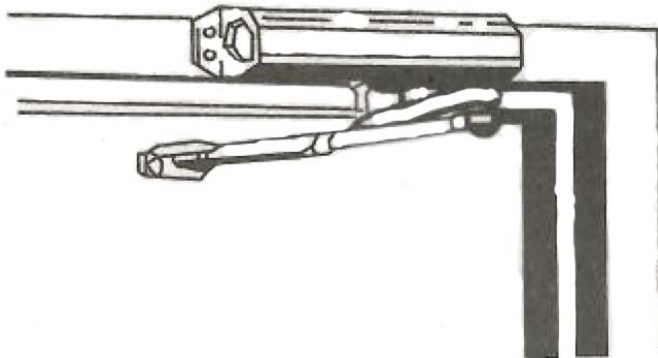
## MONTAŻ

### Montaż samozamykacza do drzwi, instalacja standardowa



Samozamykacz należy zamontować na drzwiach po stronie zawiasów.  
Drzwi otwierane lewostronnie – LH lub drzwi otwierane prawostronnie (zawieszane odwrotnie) – RHR.

### Montaż samozamykacza do drzwi, instalacja na ościeżnicy



Samozamykacz należy zamontować na ościeżnicy po stronie przeciwnej do zawiasów.  
Drzwi otwierane lewostronnie – LH lub drzwi otwierane prawostronnie (zawieszane odwrotnie) – RHR.

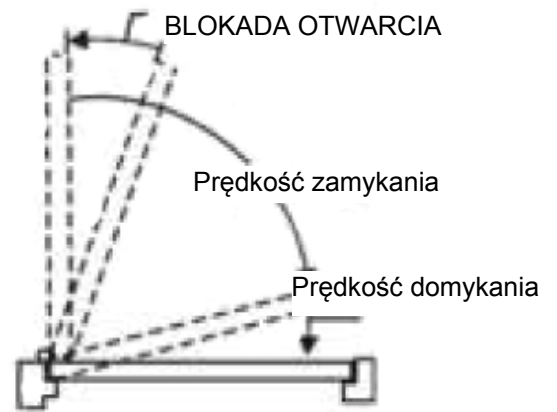
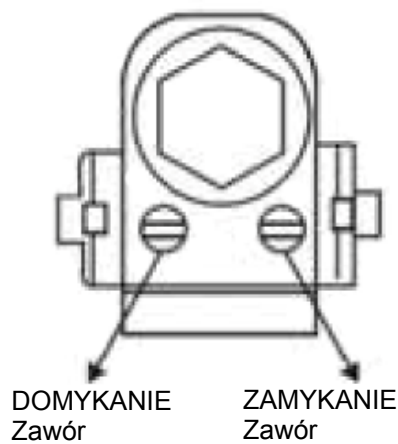
## Regulacja samozamykacza

### Cykl zamykania

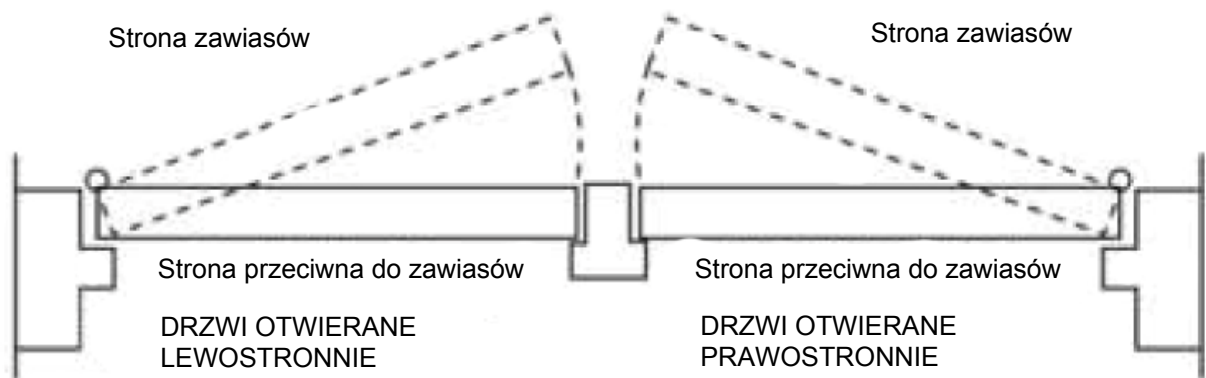
**UWAGA!** Zamykanie i domykanie ustawia się za pomocą 2 różnych zaworów. Najpierw ustaw prędkość zamykania, a następnie prędkość domykania.

1. Prędkość zamykania reguluje się poprzez przekręcenie zaworu regulacji prędkości o kilka pełnych obrotów.
  - Aby zmniejszyć prędkość zamykania, należy kręcić w prawo.
  - Aby zwiększyć prędkość zamykania, należy kręcić w lewo.
2. Prędkość domykania reguluje się poprzez przekręcenie zaworu regulacji prędkości o kilka pełnych obrotów.
  - Aby zmniejszyć prędkość domykania, należy kręcić w prawo.
  - Aby zwiększyć prędkość domykania, należy kręcić w lewo.

**WAŻNE!** Nie przekraczaj zaworów regulacji prędkości o więcej niż dwa obroty w prawo w stosunku do ustawień fabrycznych, gdyż może to spowodować nieszczelność i uszkodzić produkt.

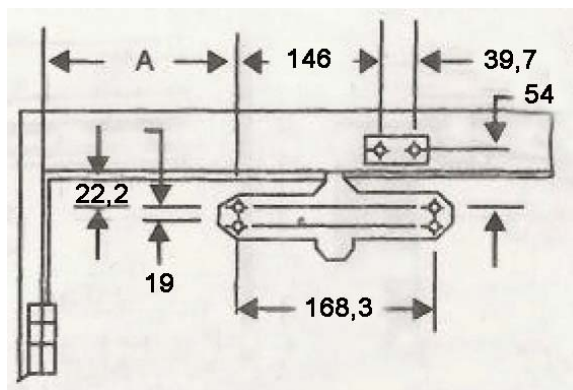


### Sposób zawieszenia drzwi



### Instrukcja montażu samozamykacza, instalacja standardowa po stronie zawiasów

Szablon montażu standardowego, otwieranie do 180°.



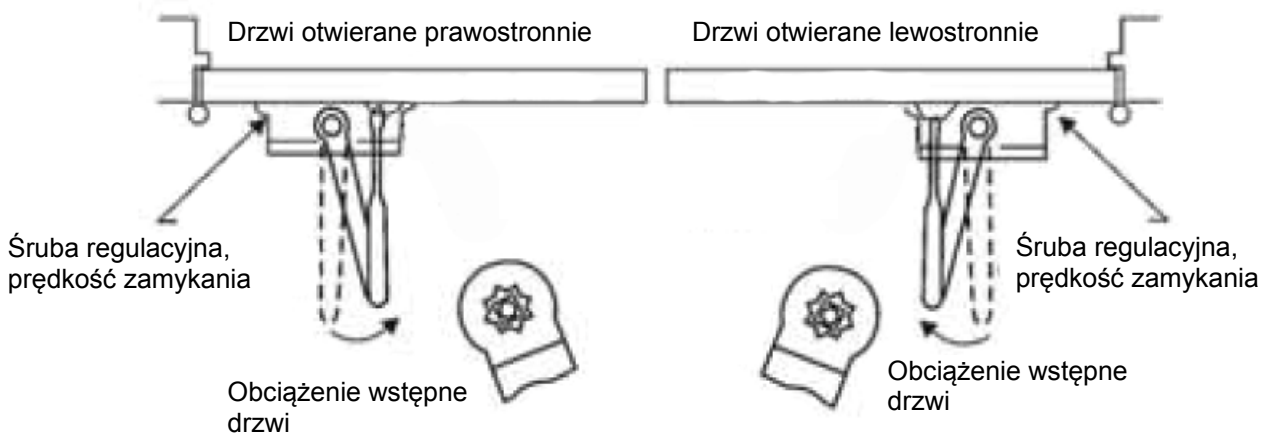
- Przedstawiono drzwi otwierane prawostronnie
- Montaż na drzwiach otwieranych lewostronnie przeprowadza się w przeciwny sposób
- Wymiary w mm
- Rysunek nie jest narysowany w skali

OTWIERANIE	WYMIAR A
Do -120°	110 mm
Do -180°	65 mm

## Instrukcja montażu

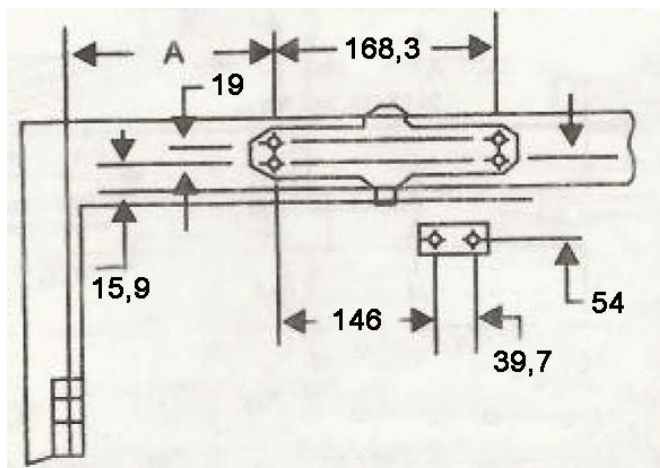
1. Wybierz kąt otwierania drzwi i użyj wymiarów podanych powyżej.
2. Zaznacz 4 otwory w drzwiach pod montaż samozamykacza i 2 otwory w ościeżnicy pod mocowanie ramienia. Wywierć otwory w drzwiach i ościeżnicy dopasowane do wkrętów do drewna lub śrub M6.
3. Zamontuj mocowanie ramienia oraz ramię zewnętrzne za pomocą dołączonych śrub.
4. Zamontuj samozamykacz na drzwiach za pomocą dołączonych śrub. Zawór regulacji prędkości zamykania musi być zwrócony w stronę zawiasów.
5. Zamontuj ramię pionowe na górnym ramieniu prostopadle do drzwi, jak przedstawiono na rysunku. Przytwierdź za pomocą dołączonej śruby i podkładki, a następnie dokręć.
6. Wyreguluj długość ramienia zewnętrznego tak, by było ustawione prostopadle do ościeżnicy podczas montażu na wstępnie obciążonym ramieniu pionowym (patrz rysunek poniżej). Przymocuj ramię zewnętrzne do ramienia pionowego za pomocą dołączonej śruby i podkładki, a następnie dokręć.
7. Umieść osłonę na ramieniu w dolnej części samozamykacza.
8. Wyreguluj prędkość zamykania (patrz Regulacja samozamykacza).

### Widok z góry przy instalacji standardowej



### Instrukcja montażu samozamykacza na ościeżnicy, po przeciwnej stronie zawiasów

Szablon montażu na górnej ramie ościeżnicy, otwieranie do 180°.



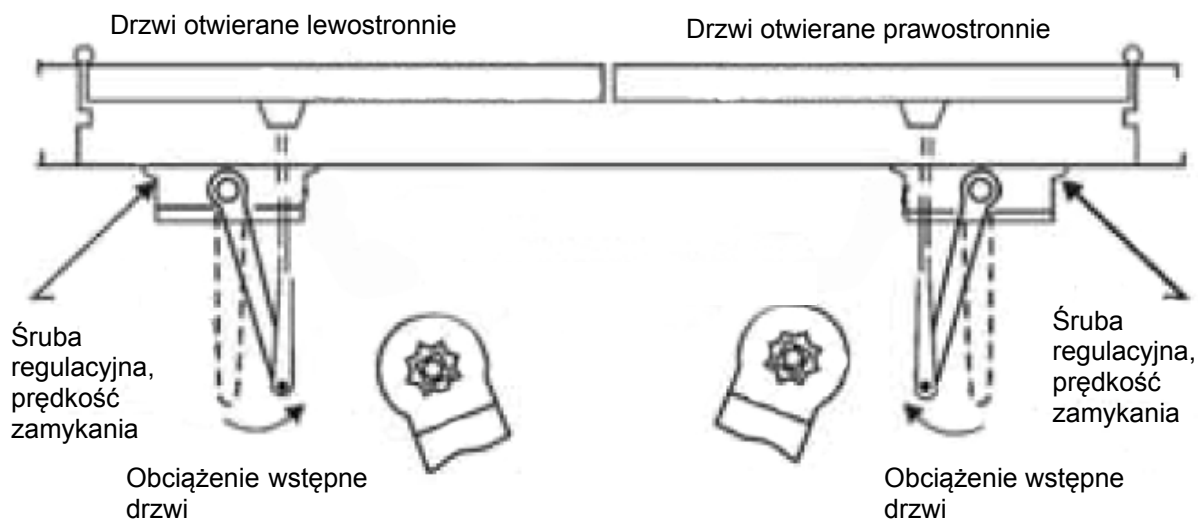
- Przedstawiono drzwi otwierane lewostronnie
- Montaż na drzwiach otwieranych prawostronnie przeprowadza się w przeciwny sposób
- Wymiary w mm
- Rysunek nie jest narysowany w skali

OTWIERANIE	WYMIAR A
Do-120°	110 mm
Do-180°	80 mm

### Instrukcja montażu

1. Wybierz kąt otwierania drzwi i użyj wymiarów podanych powyżej.
2. Zaznacz 4 otwory w drzwiach pod montaż samozamykacza i 2 otwory w ościeżnicy pod mocowanie ramienia. Wywierć otwory w drzwiach i ościeżnicy dopasowane do wkrętów do drewna lub śrub M6.
3. Zamontuj mocowanie ramienia oraz ramię zewnętrzne za pomocą dołączonych śrub.
4. Zamontuj samozamykacz na drzwiach za pomocą dołączonych śrub. Zawór regulacji prędkości zamykania musi być zwrócony w stronę zawiasów.
5. Zamontuj ramię pionowe na górnym ramieniu prostopadle do drzwi, jak przedstawiono na rysunku. Przytwierdź za pomocą dołączonej śruby i podkładki, a następnie dokręć.
6. Wyreguluj długość ramienia zewnętrznego tak, by było ustawione prostopadle do ościeżnicy podczas montażu na wstępnie obciążonym ramieniu pionowym (patrz rysunek poniżej). Przymocuj ramię zewnętrzne do ramienia pionowego za pomocą dołączonej śruby i podkładki, a następnie dokręć.
7. Umieść osłonę na ramieniu w dolnej części samozamykacza.
8. Wyreguluj prędkość zamykania (patrz Regulacja samozamykacza).

### Widok z góry przy instalacji na ościeżnicy



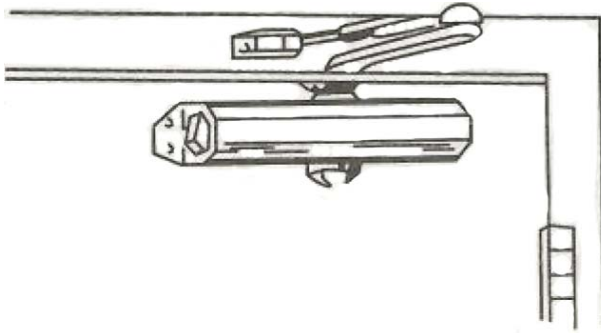
Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie problemów skontaktuj się telefonicznie z działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**Read the Operating Instructions carefully before use!**

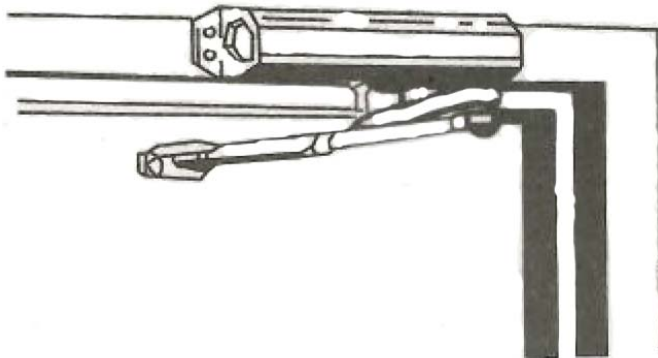
## INSTALLATION

### Standard installation of door closer



The door closer is fitted on the hinge/opening side of the door.  
Left-hung door – LH or right-hung door (reversed) – RHR.

### Installation of door closer, door frame



The door closer is fitted on the frame, on closing side of the door, the side without hinges.  
Left-hung door – LH or right-hung door (reversed) – RHR.

## Adjusting the door closer

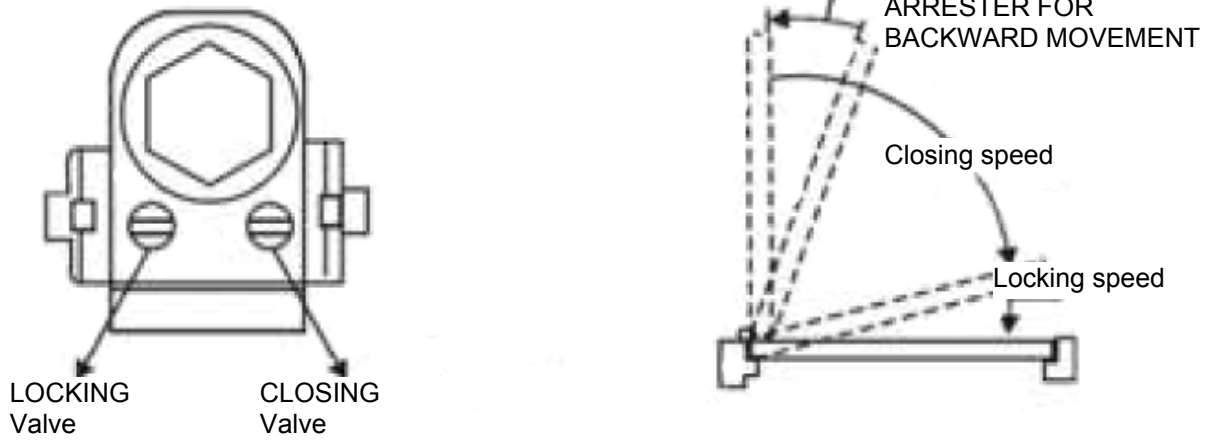
### Closing cycle

**NOTE!** Closing and locking is adjusted with 2 different valves. First adjust the closing speed, and then the locking speed.

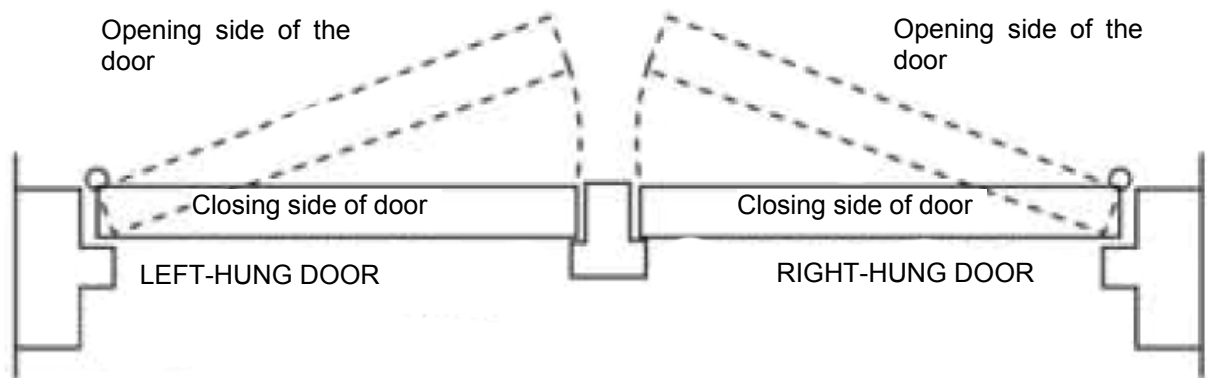
1. The closing speed is adjusted by turning the speed valve several complete full turns.
  - Turn clockwise for a slower closing speed.
  - Turn anticlockwise for a faster closing speed.
2. The locking speed is adjusted by turning the speed valve several complete full turns.
  - Turn clockwise for a slower locking speed.
  - Turn anticlockwise for a faster locking speed.

**IMPORTANT!** Do not turn the speed valves more than two turns anticlockwise from the factory setting, this will cause leakage and damage the product.



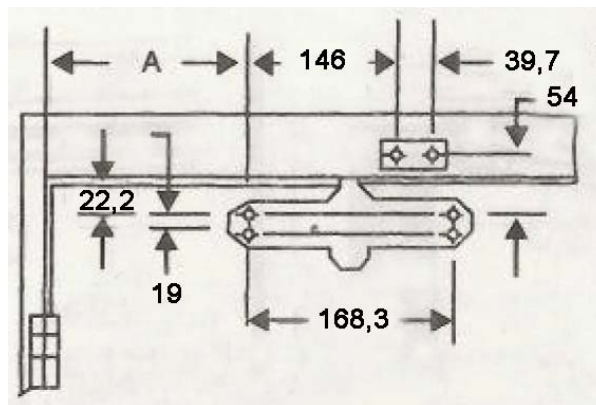


**Type of mounting**



**Installation instructions for fitting door closer, standard installation, opening side**

Template for standard installation, opening up to 180°.



- Right-hung door shown
- Left-hung door fitted in opposite way
- Dimensions in mm
- The drawing is not to scale

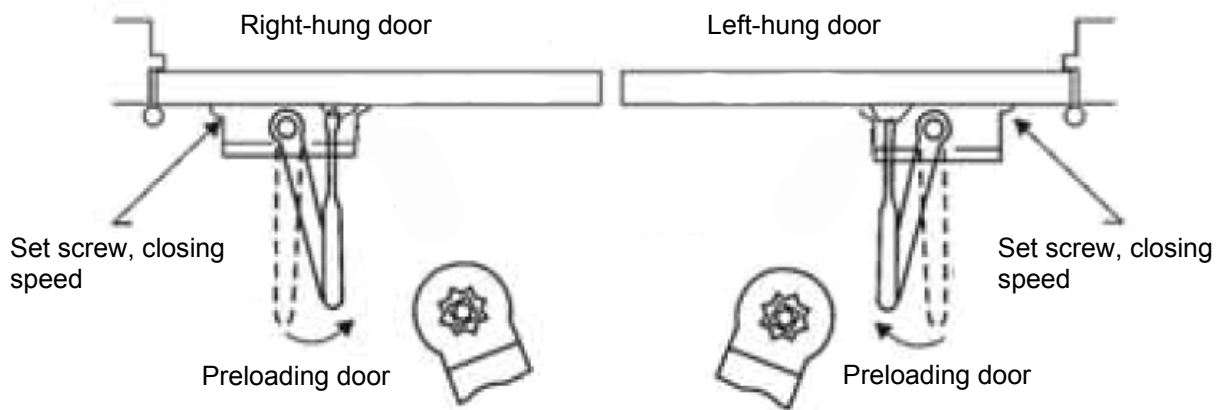
OPENING	DIMENSION A
TO-120°	110 mm
TO-180°	65 mm



### Installation instructions

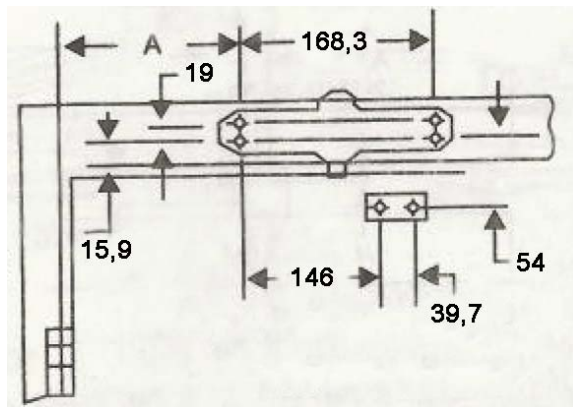
1. Choose door opening angle and use the above dimensions.
2. Mark out 4 holes on the door for the door closer and 2 holes on the frame for the arm bracket. Pre-drill holes in the door and frame for wood screws or M6 screws.
3. Fit the arm bracket and outer arm on the frame with the supplied screws.
4. Fit the door closer on the door with the supplied screws. The valve for the closing speed should face towards the hinge side.
5. Fit the vertical arm on the upper shaft, at right angles to the door, as shown in the diagram. Fix with the supplied screw and washer, and tighten.
6. Adjust the length of the outer arm so that it is at right angles to the frame when fitted on the preloaded vertical arm (see diagram below). Fix the outer arm on the vertical arm with the supplied screw and washer, and tighten.
7. Place the cover over the shaft on the underside of the door closer.
8. Adjust the closing speed (see Adjusting the door closer).

### View from above for standard installation



### Installation instructions of door closer, door frame, opening side

Template for installation on lintel, opening up to 180°.



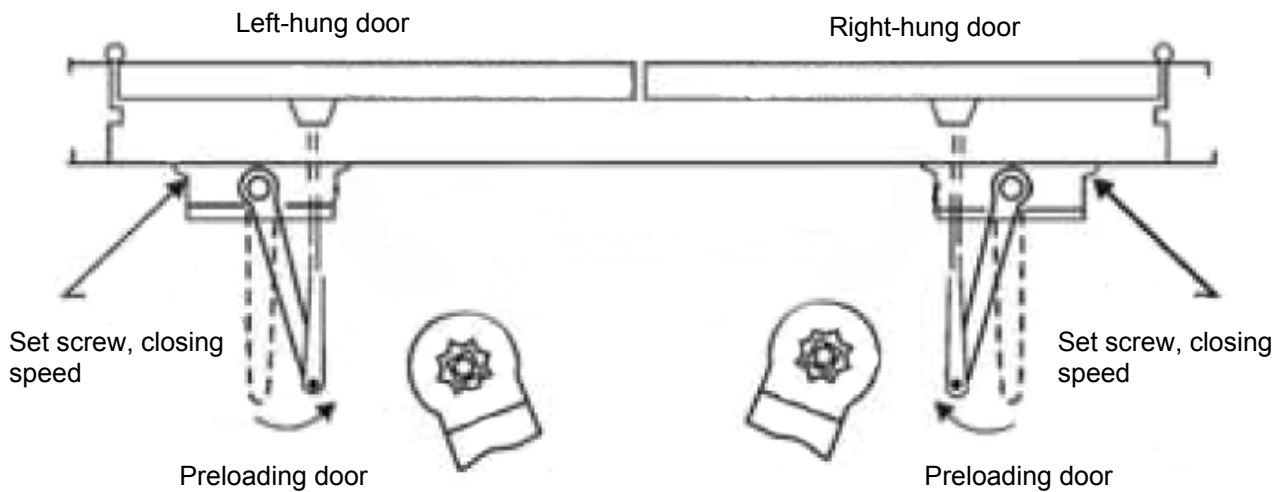
- Left-hung door shown
- Right-hung door fitted in opposite way
- Dimensions in mm
- The drawing is not to scale

OPENING	DIMENSION A
TO-120°	110 mm
TO-180°	80 mm

## Installation instructions

1. Choose door opening angle and use the above dimensions.
2. Mark out 4 holes on the door for the door closer and 2 holes on the frame for the arm bracket. Pre-drill holes in the door and frame for wood screws or M6 screws.
3. Fit the arm bracket and outer arm on the frame with the supplied screws.
4. Fit the door closer on the door with the supplied screws. The valve for the closing speed should face towards the hinge side.
5. Fit the vertical arm on the upper shaft, at right angles to the door, as shown in the diagram. Fix with the supplied screw and washer, and tighten.
6. Adjust the length of the outer arm so that it is at right angles to the frame when fitted on the preloaded vertical arm (see diagram below). Fix the outer arm on the vertical arm with the supplied screw and washer, and tighten.
7. Place the cover over the shaft on the underside of the door closer.
8. Adjust the closing speed (see, Adjusting the door closer).

### View from above of door frame installation



Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)